

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAuboo8

Édition critique

1248, 9 juin.

Type de document: Charte: notification.

Objet: Notification par Étienne de Laferté-sur-Aube, bailli de Chaumont, de la teneur d'un arbitrage rendu par Laurent de Donnement sur un différend opposant l'Hôtel-Dieu-le-Comte de Troyes, d'une part, et Flandine, femme de Renaudin Oudet, Jean, Adeline, femme de Tricot, et Aveline, femme de Crespel, de l'autre, au sujet d'une vigne sise au finage de Rosnay[-l'Hôpital]: l'Hôtel-Dieu-le-Comte tiendra ladite vigne moyennant une compensation de 100 sous de provenisiens forts à Flandine, Jean, Adeline et Aveline.

Auteur: Étienne de Laferté-sur-Aube, bailli de Chaumont.

Sceau: Étienne de Laferté-sur-Aube, bailli de Chaumont.

Bénéficiaire: L'Hôtel-Dieu-le-Comte de Troyes; Flandine, femme de Renaudin Oudet, Jean, Adeline, femme de Tricot, et Aveline, femme de Crespel.

Autres Acteurs: Laurent de Donnement, arbitre.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue.

Lieu de conservation: Archives départementales de l'Aube, 40 H 18 (fonds de l'Hôtel-Dieu-le-Comte de Troyes).

Édition antérieure: D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 15.

Transcription de la charte

1 Je, Estesnes de Laferté sor Aube, bailliz de Chaumont, **2** à touz ces qui verront ces lettres, salut. **3** Saichent tuit cil \2 qui ces presentes lettres verront **4** que qant descorz fust entre lou maitre *et* les freres de la Maison Deu lou Conte de Troies \3, d'une part, et Flandine, fame Regnaudin Oudet, Jehannet, Adeline, fame Tricot, *et* Aveline, fame Crespel, d'autre, **5** d'une vigne \4 qui est ou finaige de Rounay, que Flandine *et* li autre demandoient en eritaige au devant diz lou maitre *et* les freres de \5 cele devant dite Maison **6** par l'acort des deux parties mise fu faite sus *seignor* Lorant de Donemanz, *et*, fiencie *et* assureie \6 par la proiere de bone gent, pais en fu faite par le dit; **7** *et*, par la pais que cil devant diz Loranz a faite, li devant dit li maitres \7 *et* li freres de la devant dite Maison averont *et* tenront cele vigne devant dite perpetuellement, en tel meniere que \8 cil devant dit Flandine, Jehanz, Adeline *et* Aveline ont eu .C. s. de provenisiens forz en reconpenssation de la vigne de\9vant dite, des queis deniers il se tienent a paié *et* s'oblient à ce *et* lor choses que il ne autre *por* as ne recleront \10 ceste chose des or en avant. **8** *Et por* ce que ceste chose soit plus ferme, à la requeste des parties, j'ai en ces presentes lettres \11 mis mon seel. **9** *Et* ce fu fait en l'an de grace .M.CC.XL.VIII., lou mardi après Pentecoste, ou mois de join.